

## ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου "Κύρωση Συμφωνίας Ελλάδας - Ισραήλ για τη συνεργασία στους τομείς υγείας και ιατρικής"

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

1. Με το υπό κρίση σχέδιο νόμου επιδιώκεται η κύρωση Συμφωνίας υγειονομικού περιεχομένου που υπογράφηκε στις 9 Μαρτίου 1992 στην Ιερουσαλήμ μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ.

2. Η Συμφωνία αναφέρεται κυρίως στην ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ της Ελλάδας και του Ισραήλ στους τομείς υγείας και ιατρικής, με αντικειμενικό σκοπό τη βελτίωση της κατάστασης της υγείας των πληθυσμών των δύο χωρών.

3. Ειδικότερα προβλέπονται τα εξής :

Με το άρθρο 1 προβλέπεται η συνεργασία στους τομείς της υγείας και της ιατρικής, με βάση την ισότητα και το αμοιβαίο όφελος. Λαμβανομένων υπόψη των ιδιαίτερων ενδιαφερόντων κάθε μέρους και μετά από κοινό συμφωνία θα καθορισθούν οι ειδικότεροι τομείς συνεργασίας.

Το άρθρο 2 αναφέρεται στις συγκεκριμένες ενέργειες υποστήριξης και διευκόλυνσης της μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών συνεργασίας και ειδικότερα:

- ανταλλαγές πληροφοριών σε τομείς υγείας αμοιβαίου ενδιαφέροντος,

- ανταλλαγές ειδικών για λόγους σπουδών και παροχή συμβουλευτικών υπηρεσιών όπως ορίζονται στα Προγράμματα Συνεργασίας, που αναφέρονται στο άρθρο 5 της παρούσας Συμφωνίας,

- απευθείας επαφές μεταξύ ιδρυμάτων και οργανισμών, καθοριζομένων από τα συμβαλλόμενα μέρη των αντίστοιχων χωρών,

- ανταλλαγές πληροφοριών για καινούριο εξοπλισμό, φαρμακευτικά προϊόντα και τεχνολογικές εξελίξεις σχετικές με την ιατρική και τη δημόσια υγεία, και

- κάθε άλλη μορφή συνεργασίας στους τομείς της ιατρικής και της δημόσιας υγείας όπως είναι δυνατόν να συμφωνηθεί αμοιβαίως.

Το άρθρο 3 προβλέπει ενημέρωση και αποστολή σχετικού υλικού για την οργάνωση διεθνών ιατρικών συνεδρίων, τα οποία θα πραγματοποιούνται στη χώρα ενός εκάστου.

Στο άρθρο 4 ορίζεται η ανταλλαγή παντός είδους πληροφοριακού υλικού στον τομέα της υγείας από τ' αντίστοιχα ιατρικά σώματα των συμβαλλόμενων μερών.

Με το άρθρο 5 ορίζεται ότι ανατίθεται στα καθ' ύλην αρμόδια υπουργεία των δύο χωρών η εφαρμογή της Συμφωνίας. Στο ίδιο άρθρο ορίζεται ότι για την υλοποίηση της Συμφωνίας θα υπογραφούν προγράμματα συνεργασίας στα οποία εκτός των άλλων θα καθορίζονται και οι απαραίτητοι οικονομικοί όροι.

Με το άρθρο 6 ορίζεται :

α) η διαδικασία κύρωσης της Συμφωνίας σύμφωνα με τις όμοιες διαδικασίες που ισχύουν σε κάθε χώρα,

β) η θέση σε ισχύ μετά την ανταλλαγή ρηματικών ανακοινώσεων,

γ) η διάρκεια της Συμφωνίας και η διαδικασία λήξεως αυτής.

Τέλος ορίζεται ότι επί αμφιβολίας για την αυθεντικότητα του κειμένου της Συμφωνίας επικρατεί το αγγλικό κείμενο.

Υποβάλλοντας το νομοσχέδιο αυτό προς τη Βουλή των Ελλήνων εισηγοίμεθα όπως γίνει δεκτό απ' αυτή.

Αθήνα, 10 Αυγούστου 1992

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ  
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

Β. Τσουδερού

Γεώργιος Σούρλας

## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

*Κύρωση Συμφωνίας Ελλάδας - Ισραήλ για τη συνεργασία στον τομέα της υγείας και της ιατρικής*

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως του Κράτους του Ισραήλ για τη συνεργασία στους τομείς της υγείας και της ιατρικής, που υπογράφηκε στην Ιερουσαλήμ την 9η Μαρτίου 1992, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής :

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας  
και  
της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ  
για συνεργασία στους τομείς υγείας και ιατρικής

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ (καλούμενες εφεξής - συμβαλλόμενα μέρη), επιθυμώντας να αναπτύξουν τη συνεργασία μεταξύ των χωρών τους στους τομείς της υγείας και της ιατρικής συνήψαν την ακόλουθη Συμφωνία:

Άρθρο 1

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στους τομείς της υγείας και της ιατρικής επί τη βάση της ισότητας, της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου οφέλους. Οι ειδικότεροι τομείς της συνεργασίας θα καθοριστούν κοινή συναινέσει αφού ληφθούν υπόψη τα ιδιαίτερα ενδιαφέροντα κάθε μέρους.

Άρθρο 2

Συγκεκριμένα, τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να διευκολύνουν :

- ανταλλαγές πληροφοριών σε τομείς υγείας αμοιβαίου ενδιαφέροντος,

- ανταλλαγές ειδικών για λόγους σπουδών και παροχή συμβουλευτικών υπηρεσιών, όπως ορίζονται στα Προγράμματα Συνεργασίας, που αναφέρονται στο άρθρο 5 της παρούσας Συμφωνίας,

- απευθείας επαφές μεταξύ ιδρυμάτων και οργανισμών, καθοριζομένων από τα συμβαλλόμενα μέρη των αντίστοιχων χωρών.